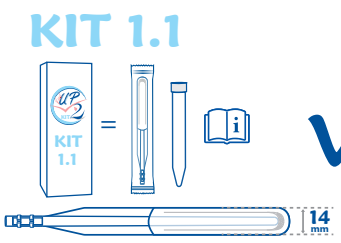
REF NOTICE: VVUPP/KIT1.1-KIT1.2/UP2/ML-18b/001 Version 001 created 2024.09



V-Veil UP2™

BG Моля, прочетете и запазете тази листовка
КАКВО ПРЕДСТАВЛЯВА И КОГА МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА КОМПЛЕКТЪТ "V-Veil UP2"?

КОМПЛЕКТ за събиране на вагинални секрети "V-Veil UP2" се използва за събиране на секрети, различни течности и субстанции, които се намират във вагиналната кухина и шийката на матката за диагностика чрез лабораторни изследвания.

ВНИМАНИЕ! Този КОМПЛЕКТ може да се използва по време на кървене, бременност или след синдром на токсичен шок само по препоръка на медицински специалист.

СЪДЪРЖАНИЕ:
- КОМПЛЕКТ за събиране на вагинални секрети "V-Veil UP2", който е UVC дезинфекцирано, нестерилно медицинско изделие от клас I
- 1 Инструкции за употреба
- 1 Контейнер за съхранение и транспорт на проби.

Необходим е хронометър и не е включен в комплекта.

ПРЕПОРЪКИ И СЪВЕТИ:
- Измийте ръцете си преди да използвате този КОМПЛЕКТ.
- Не използвайте, ако сте имали сексуална активност през последните 2 дни.
- Не използвайте, ако сте измивали вагиналната кухина преди повече от 48 часа.
- Ако сте бременна или имате кръв във вагиналната кухина, използвайте това медицинско изделие само по препоръка на Вашия лекар.
- Буталото не трябва да остава във влагалището повече от 30 минути, но ако забравите да го махнете, махнете го веднага щом се сетите.
- Използвайте само едно бутало наведнъж.
- Буталото не трябва да се използва повторно, дори когато не е импрегнирано.
- За повече препоръки говорете с Вашия лекар, гинеколог или фармацевт.

КОЙ Е ЗАБРАНЕНО ДА ИЗПОЛЗВА ТОЗИ ПРОДУКТ? Жени, които:
- имат треска или грипоподобни симптоми, дори леки.
- вече са претърпели синдром на токсичен шок и нямат препоръка от медицински специалист за тестване.
- са алергични към пластмаси и техните производни.
- са под 18 години, без родителско и/или медицинско съгласие.

Умишлено не са прочели листа с инструкции или не са приели формуляра за съгласие на лабораторията.
- имат кървене и нямат препоръка от медицински специалист за извършване на теста.
- са бременни и нямат препоръка от медицински специалист за тестване.

ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА СИНДРОМА НА ТОКСИЧНИЯ ШОК: Синдромът на токсичен шок (СТШ) е рядка инфекция, която може да засегне деца, мъже и жени (независимо дали имат менструация или не). Причинява се от токсин, произведен от бактерия (стафилококи), която обикновено съществува в тялото. Половината от случаите на СТШ, регистрирани до момента, са настъпили при юноши и жени по време на менструация. Синдромът се свързва с употребата на тампони, но може да възникне и при използване на други средства за защита (превръзки, ежедневни превръзки..). СТШ е потенциално фатална инфекция и поради тази причина трябва да бъде открита много рано и незабавно лекувана. Симптомите на СТШ могат да се появят внезапно, по време на менструация или малко след това. Може да не са всички и да не се появят едновременно: внезапна треска (>39C), повръщане, диария, болки в гърлото, замаяност, припадък, мускулни болки, обрив, подобен на слънчево изгаряне (кожата може да се обели няколко дни по-късно). Ако получите тези симптоми, трябва незабавно да отстраните буталото и да се консултирате с лекар или най-близкия лекар. СТШ може да възникне със или без използването на "V-Veil UP2". Ако вече сте развили СТШ, говорете с Вашия лекар, преди да използвате "V-Veil UP2". Използвайки правилно "V-Veil UP2" и следвайки препоръките, ще намалите риска от развитие на синдром на токсичен шок.

СЪХРАНЕНИЕ:
Съхранявайте на чисто и сухо място, далеч от източници на топлина.

ДОКЛАДВАНЕ ЗА ИНЦИДЕНТИ:
ВНИМАНИЕ! Само инструкциите за употреба могат да се използват като справка за правна информация, указания и ограничения. Не използвайте продукта, ако опаковката е нарушена и срокът на годност е изтекъл. Ако въпреки мерките, които предприемаме в процеса на производство, смятате, че сте получили дефектен продукт, моля, не го използвайте и се свържете с производителя или дистрибутора, като ясно посочите проблема и партидния номер, посочени на опаковката. Инциденти, свързани с изделието, могат да бъдат докладвани на производителя на client@vvup.org и на компетентния орган на държавата-членка, в която се намирате. Комплектът "V-Veil UP2" е произведен в съответствие с приложимите разпоредби и изисквания на Европейския съюз.

HR Pročitajte i sačuvajte ove upute
ŠTO JE V-Veil UP2 I KADA SE MOŽE UPOTRIJEBITI?

Vaginalni komplet s membranom V-Veil UP2 upotrebljava se za prikupljanje sekreta, raznih tekućina i tvari iz vaginalne šupljine i cerviksa za potrebe dijagnostičkog laboratorijskog testiranja.

PAŽNJA! Ovaj komplet smije se upotrebljavati tijekom krvarenja, trudnoće ili nakon sindroma toksičnog šoka samo na preporuku medicinskog stručnjaka.

SADRŽAJ:
- 1 vaginalni komplet s absorbentom za prikupljanje V-Veil UP2, dezinficiran UVC zračenjem, nesterilni medicinski uređaj Klase 1
- 1 Upute za uporabu
- 1 spremnik za pohranu i transport uzoraka.

Potrebna je štoperica koja nije dio ovog kompleta.

PREPORUKE I SAVJETI:
- Prije uporabe ovog kompleta operite ruke.
- Komplet nemojte upotrebljavati ako ste imali spolne aktivnosti u posljednja 2 dana.
- Ne upotrebljavajte ovaj komplet ako ste izvršili ispiranje vaginalne šupljine unatrag 48 sati.
- Ako ste trudni ili imate krvi u vaginalnoj šupljini ovaj medicinski uređaj upotrijebite samo po savjetu liječnika.
- Absorbent ne smije ostati u vagini dulje od 30 minuta. Ako ste ga zaboravili ukloniti učinite to čim se sjetite.
- U isto vrijeme upotrebljavajte samo jedan absorbent.
- Absorbent se ne smije ponovo upotrebljavati, čak i ako nije impregniran.
- Za više preporuka razgovarajte sa svojim liječnikom, ginekologom ili ljekarnikom.

TKO NE SMIJE UPOTREBLJAVATI OVAJ PROIZVOD? Žene koje:
- imaju temperaturu ili simptome nalik gripi, čak i one blage.
- su već preboljele sindrom toksičnog šoka i nemaju preporuku specijaliste za testiranje.
- su alergične na plastiku i njezine derivate.
- su mlađe od 18 godina i nemaju pristanak roditelja i/ili liječnika.
- s namjerom nisu pročitale upute za uporabu ili nisu prihvatile obrazac za pristanak laboratorija.
- krvare ili nemaju preporuku medicinskog stručnjaka za izvršavanje testiranja.
- su trudne i nemaju preporuku medicinskog stručnjaka za izvršavanje testa.

VAŽNE INFORMACIJE O SINDROMU TOKSIČNOG ŠOKA: Sindrom toksičnog šoka (Toxic Shock Syndrome – TSS) je rijetka infekcija koja može pogoditi djecu, muškarce i žene (s menstrualnim ciklusom ili ne). Uzrokuje ga toksin koji proizvodi bakterija (stafilokok) koja uobičajeno postoji u tijelu. Polovica do sada zabilježenih slučajeva sindroma toksičnog šoka (TSS) dogodila se u adolescenata i žena tijekom menstruacije. Sindrom je povezan s uporabom tampona, ali se može dogoditi i pri uporabi drugih sredstava zaštite (ulošci, dnevni ulošci...) Sindrom toksičnog šoka (TSS) je potencijalno fatalna infekcija koja se mora vrlo rano otkriti i odmah liječiti. Simptomi sindroma toksičnog šoka (TSS) se mogu naglo pojaviti tijekom menstrualnog ciklusa ili kratko nakon njega. Svi simptomi ne moraju biti prisutni i ne moraju se dogoditi u isto vrijeme: nagla vrućica (> 39 °C), povraćanje, proljev, grlobolja, vrtoglavica, nesvjestica, bolovi u mišićima, osip nalik opeklinama sunca (nekoliko dana kasnije ljuštenje kože). Ako osjetite ove simptome odmah uklonite absorbent i savjetujte se sa svojim obiteljskim liječnikom ili najbližim liječnikom. Do sindroma toksičnog šoka (TSS) može doći s ili bez uporabe kompleta V-Veil UP2. Ako već imate sindrom toksičnog šoka (TSS) razgovarajte sa svojim liječnikom prije uporabe kompleta V-Veil UP2. Ispravnom uporabom kompleta V-Veil UP2 te ako se pridržavate preporuka smanjit ćete rizik od razvoja sindroma toksičnog šoka (TSS).

SKLADIŠTENJE:
Skladištite na čistom i suhom mjestu dalje od izvora topline.

IZVJEŠĆE O INCIDENTU:
PAŽNJA! Samo se upute za uporabu mogu upotrebljavati kao referenca za pravne informacije, indikacije i ograničenja. Nemojte upotrebljavati proizvod ako je pakiranje oštećeno i ako je prošao rok valjanosti. Ako unatoč poduzetim mjerama smatrate da ste dobili oštećen proizvod nemojte ga upotrebljavati te se obratite proizvođaču ili zastupniku s jasnim opisom problema i brojem serije koji je naveden na pakiranju. Incidenti koji su povezani s uređajem mogu se prijaviti proizvođaču na adresu e-pošte client@vvup.org i nadležnom tijelu države članicu u kojoj se nalazite. Komplet V-Veil UP2 KIT proizvodi se u skladu s primjenjivim odredbama i zahtjevima Europske unije.

CS Přečtěte si a uschovejte tento leták
CO JE A KDY LZE POUŽÍT KIT V-VEIL UP2?

KIT V-Veil UP2, prostředek pro vaginální stěry, se používá k odběru sekretu, různých tekutin a látek z vaginální dutiny a děložního hrdla pro diagnostická laboratorní vyšetření.

POZOR! Tento KIT se smí používat během krvácení, těhotenství nebo po prodělaném syndromu toxického šoku pouze na doporučení lékaře.

OBSAH:
- 1 V-Veil UP2, prostředek pro vaginální stěry, který je dezinfikován UVC, nesterilní, zdravotnický prostředek třídy I
- 1 návod k použití
- 1 Nádobka pro uchovávání a přepravu vzorků.

Je nutné použít stopky, které nejsou součástí kitu.

DOPORUČENÍ A RADY:
- Před použitím tohoto KITu si umyjte ruce.
- Nepoužívejte jej, pokud jste měli v posledních 2 dnech sexuální aktivitu.
- Nepoužívejte jej, pokud jste si v posledních 48 hodinách myla vaginální dutinu.
- Pokud jste těhotná nebo máte v poševní dutině krev, používejte tento zdravotnický prostředek pouze na doporučení lékaře.
- Prostředek by neměl zůstat v pochvě déle než 30 minut, ale pokud jej zapomenete vyjmout, vyjměte jej, jakmile si vzpomenete.
- V jednom okamžiku používejte pouze jeden prostředek.
- Prostředek by se neměl používat opakovaně, ani když není impregnovaný.
- Pro další doporučení se obraťte na svého lékaře, gynekologa nebo lékárníka.

KOMU JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT TENTO VÝROBEK? Ženám, které:
- Mají horečku nebo příznaky podobné chřipce, a to i mírné.
- Již prodělaly syndrom toxického šoku a nemají doporučení od lékaře k podstoupení testu.
- jsou alergické na plasty a jejich deriváty.
- jsou mladší 18 let bez souhlasu rodičů a/nebo lékaře.
- si záměrně nepřečetli návod k použití nebo nepřijali informovaný souhlas laboratoře.
- krvácejí a nemají doporučení lékaře k provedení testu.
- jsou těhotné a nemají doporučení lékaře k provedení testu.

DŮLEŽITÉ INFORMACE O SYNDROMU TOXICKÉHO ŠOKU: Syndrom toxického šoku (TSS) je vzácná infekce, která může postihnout děti, muže i ženy (bez ohledu na to, zda menstruují či nikoli). Je způsoben toxinem produkovaným bakterií (stafylokokem), která se běžně vyskytuje v těle. Polovina dosud hlášených případů TSS se vyskytla u dospívajících a žen během menstruace. Syndrom je spojován s používáním tamponů, ale může se vyskytnout i při používání jiných ochranných pomůcek (vložek...). TSS je potenciálně smrtelná infekce, a proto je třeba ji velmi brzy odhalit a okamžitě léčit. Příznaky TSS se mohou objevit náhle, během menstruace nebo krátce po ní. Nemusí být přítomny všechny a nemusí se objevit současně: náhlá horečka (>39C), zvracení, průjem, bolest v krku, závratě, mdloby, bolesti svalů, vyrážka podobná spáleníně (kůže se může o několik dní později olupovat). Pokud se u vás tyto příznaky objeví, měli byste prostředek okamžitě vyjmout a poradit se s osobním lékařem nebo nejbližším lékařem. TSS se může vyskytnout při používání prostředku "V-Veil UP2" i bez něj. Pokud se u vás již TSS vyskytl, poraďte se před použitím "V-Veil UP2" se svým lékařem. Správným používáním prostředku "V-Veil UP2" a dodržováním doporučení snížíte riziko vzniku syndromu toxického šoku.

SKLADOVÁNÍ:
Skladujte na čistém a suchém místě mimo dosah zdrojů tepla.

HLÁŠENÍ UDÁLOSTÍ:
POZOR! Jako odkaz na právní informace, indikace a omezení lze použít pouze návod k použití. Nepoužívejte přípravek, pokud je obal poškozen a pokud uplynula doba použitelnosti. Pokud se domníváte, že jste i přes opatření, která jsme přijali při výrobě, obdrželi vadný výrobek, nepoužívejte jej a kontaktujte výrobce nebo distributora a jasně uveďte problém a číslo šarže uvedené na obalu. Nehody týkající se přístroje můžete hlásit výrobci na adrese client@vvup.org a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém se nacházíte. KIT "V-Veil UP2" je vyrobena v souladu s platnými předpisy a požadavky Evropské unie.

FI Lue ja säilytä tämä esite
MIKÄ ON V-Veil UP2 JA MILLOIN SITÄ VOIDAAN KÄYTTÄÄ?

V-Veil UP2 -emätinnäytteenottoharsoa käytetään eritteiden, eriläisten nesteiden ja aineiden keräämiseen emätinontelosta ja kohdunkaulasta diagnostisin laboratoriotesteihin.

HUOMIO! Tätä sarjaa voidaan käyttää verenvuodon, raskauden tai toksisen sokki-oireyhtymän aikana vain lääkärin suosituksesta.

SISÄLTÖ:
- 1 V-Veil UP2 -emätinnäytteenottoharso on UVC-desinfioitu, epästeriili, luokan I lääkinnällinen laite
- 1 Käyttöohjeet
- 1 Näytteiden kuljetus- ja säilytyssäiliö.

Näytteenottoon tarvitaan sekuntikelloa, eikä sitä toimiteta näytteenottosarjan mukana.

SUOSITUKSIA JA NEUVOJA:
- Pese kätesi ennen näytteenottosarjan käyttöä.
- Älä käytä, jos olet ollut seksuaalisesti aktiivinen kahden edellisen päivän aikana.
- Älä käytä, jos olet pessyt emätinontelon alle 48 tuntia sitten.
- Käytä tätä lääkinnällistä laitetta vain lääkärin ohjeiden mukaan, jos o let raskaana tai sinulla on verta emätinontelossa.
- Harso ei saa olla emättimessä yli 30 minuuttia, mutta jos unohdat ottaa sen pois, tee se heti kun muistat.
- Käytä vain yhtä harsoa kerrallaan.
- Harsoa ei saa käyttää uudelleen, vaikka sitä ei olisi käytetty vaginassa.
- Lisätietoja saat lääkäriltäsi, gynekologiltasi tai apteekista.

KETKÄ EIVÄT SAA KÄYTTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA? Naiset:
- joilla on kuumetta tai flunssan kaltaisia oireita, jopa lieviä.
- joilla on aiemmin ollut toksinen sokki-oireyhtymä eikä heillä ole erikoislääkärin suositusta testin suorittamiseksi.
- joilla on muoviallergia tai ovat allergisia niiden johdannaisille.
- jotka ovat alle 18-vuotiaita, eikä heillä ole vanhempien ja/tai lääkärin suostumusta.
- jotka ovat jättäneet käyttöohjeen lukematta tai eivät ole hyväksyneet laboratorion suostumuslomaketta.
- joilla on verenvuotoa, eikä heillä ole lääkärin suositusta testin suorittamiseksi.
- joilla on raskaus meneillään, eikä heillä ole lääkärin suositusta testin suorittamiseksi.

TÄRKEÄÄ TIETOA TOKSISESTA SOKKI-OIREYHTYMÄSTÄ: Toksinen sokki-oireyhtymä (TSS) on harvinainen infektio, joka voi vaikuttaa lapsiin, miehiin ja naisiin (riippumatta siitä, onko heillä kuukautiset vai ei). Sen aiheuttaa elimistössä yleisesti esiintyvän bakteerin (stafylokokki) tuottama toksiini. Puolet tähän mennessä todetuista TSS-tapauksista on todettu nuorilla ja naisilla kuukautisten aikana. Oireyhtymä on yhdistetty tamponien käyttöön, mutta sitä voi esiintyä myös silloin, kun käytetään muita suojaimia (pikkuhousunsuojaja, siteitä jne.). TSS-infektio voi johtaa kuolemaan, ja siksi se on havaittava hyvin varhaisessa vaiheessa ja hoidettava välittömästi. TSS:n oireet voivat ilmaantua yhtäkkiä, kuukautisten aikana tai pian sen jälkeen. Niitä kaikkia ei välttämättä ole eikä niitä esiinny samanaikaisesti: äkillinen kuume (>39 C), oksentelu, ripuli, kurkkukipu, huimaus, pyörtyminen, lihassäryt, auringonpolttamaa muistuttava ihottuma (iho voi kuoriutua muutaman päivän kuluttua). Jos havaitset näitä oireita, sinun on välittömästi vedettävä harso pois ja otettava yhteys sairaanhoitoon tai lähimpään lääkäriin. TSS:n oireita voi esiintyä V-Veil UP2:n käytön yhteydessä, mutta myös muulloin. Jos sinulla on jo TSS, keskustele lääkärisi kanssa ennen kuin käytät V-Veil UP2 -näytteenottoa. Käyttämällä V-Veil UP2 -näytteenottoa oikein ja noudattamalla suosituksia vähennät toksisen sokin oireyhtymän riskiä.

SÄILYTYS:
Säilytä puhtaassa, kuivassa paikassa kaukana lämmönlähteistä.

HAITTATAPAHTUMIEN RAPORTOINTI:
HUOMIO! Ainoastaan käyttöohjeita saa käyttää oikeudellisten tietojen, käyttöaiheiden ja rajoitusten viitteenä. Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on vahingoittunut ja jos viimeinen käyttöpäivämäärä on mennyt umpeen. Jos uskot valmistuksen aikaisista toimistamme huolimatta, että olet saanut viallisen tuotteen, älä käytä sitä, vaan ota yhteyttä valmistajaan tai jälleenmyyjään. Ilmoita selvästi ongelmasta ja pakkauksessa mainitusta eränumerosta. Laitteeseen liittyvistä haittatapahtumista voi ilmoittaa valmistajalle osoitteeseen client@vvup.org ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa asut. V-Veil UP2 -näytteenottosarja on valmistettu Euroopan unionin sovellettavien säännösten ja vaatimusten mukaisesti.

EL Διαβάστε και κρατήστε αυτό το φυλλάδιο
ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΣΕΤ "V-Veil UP2" ΚΑΙ ΠΟΤΕ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ;

Το ΣΕΤ V-Veil UP2 Vaginal Collector Veil χρησιμοποιείται για τη συλλογή εκκρίσεων, διαφόρων υγρών και ουσιών, από την κολπική κοιλότητα και τον τράχηλο για διαγνωστικούς εργαστηριακούς έλεγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτό το ΣΕΤ μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά τη διάρκεια αιμορραγίας, εγκυμοσύνης ή μετά από σύνδρομο τοξικού σοκ μόνο κατόπιν σύστασης επαγγελματία ιατρού.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ:
- 1 "V-Veil UP2" Vaginal Collector Veil, το οποίο είναι απολυμασμένο με UVC, μη αποστειρωμένο ιατροτεχνολογικό προϊόν Κατηγορίας I
- 1 φυλλάδιο οδηγιών χρήσης
- 1 δοχείο για την αποθήκευση και μεταφορά δειγμάτων.

Απαιτείται χρονόμετρο και δεν περιλαμβάνεται στο σετ.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ:
- Πλένετε τα χέρια σας πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το ΣΕΤ.
- Μην το χρησιμοποιείτε εάν είχατε σεξουαλική δραστηριότητα τις τελευταίες 2 ημέρες,
- Μην το χρησιμοποιείτε εάν έχετε πλύνει την κολπική κοιλότητα πιο πρόσφατα από 48 ώρες.
- Εάν είστε έγκυος ή έχετε αίμα στην κολπική κοιλότητα, χρησιμοποιήστε αυτήν την ιατρική συσκευή μόνο κατόπιν συμβουλής του γιατρού σας,
- Ο στυλεός δεν πρέπει να παραμένει στον κόλπο για περισσότερο από 30 λεπτά, αλλά αν ξεχάσετε να τον αφαιρέσετε, αφαιρέστε τον αμέσως μόλις το θυμηθείτε.
- Χρησιμοποιήστε μόνο έναν στυλεό τη φορά.
- Ο στυλεός δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται, ακόμη και όταν δεν είναι εμποτισμένος.
- Για περισσότερες συστάσεις, μιλήστε με τον γιατρό, τον γυναικολόγο ή τον φαρμακοποιό σας.

ΠΟΙΟΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ; Γυναίκες που:
- έχουν πυρετό ή συμπτώματα που μοιάζουν με γρίπη, ακόμη και ήπια.
- έχουν ήδη υποστεί σύνδρομο τοξικού σοκ και δεν διαθέτουν τη σύσταση ειδικού γιατρού για τη διενέργεια της εξέτασης.
- είναι αλλεργικές στα πλαστικά και τα παράγωγά τους,
- είναι κάτω των 18 ετών, χωρίς γονική ή/και ιατρική συναίνεση.
- δεν διάβασαν εσκεμμένα το φύλλο οδηγιών ή δεν αποδέχθηκαν το έντυπο συγκατάθεσης του εργαστηρίου.
- έχουν αιμορραγία και δεν διαθέτουν τη σύσταση γιατρού για τη διενέργεια της εξέτασης.
- είναι έγκυες και δεν διαθέτουν τη σύσταση γιατρούγια τη διενέργεια της εξέτασης.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΟ ΤΟΞΙΚΟΥ ΣΟΚ: Το Σύνδρομο Τοξικού Σοκ (TSS) είναι μια σπάνια λοίμωξη που μπορεί να επηρεάσει παιδιά, άνδρες και γυναίκες (είτε έχουν έμμηνο ρύση είτε όχι). Προκαλείται από μια τοξίνη που παράγεται από ένα βακτήριο (σταφυλόκοκκο) που υπάρχει συνήθως στο σώμα. Οι μισές από τις περιπτώσεις TSS που έχουν καταγραφεί μέχρι σήμερα έχουν εμφανιστεί σε ασθενείς και γυναίκες κατά τη διάρκεια της εμμήνου ρύσεως. Αυτό το σύνδρομο έχει συσχετιστεί με τη χρήση ταμπόν, αλλά μπορεί να εμφανιστεί και όταν χρησιμοποιούνται άλλα μέσα προστασίας (σερβιέτες, σερβιετάκια...). Το TSS είναι μια δυνητικά θανατηφόρα λοίμωξη και για το λόγο αυτό πρέπει να ανιχνευθεί πολύ έγκαιρα και να αντιμετωπιστεί άμεσα. Τα συμπτώματα του TSS μπορεί να εμφανιστούν ξαφνικά, κατά τη διάρκεια της εμμήνου ρύσεως ή λίγο αργότερα. Μπορεί να μην υπάρχουν όλα τα συμπτώματα και μπορεί να μην εμφανιστούν ταυτόχρονα: ξαφνικός πυρετός (>39 C), έμετος, διάρροια, πονόλαιμος (ζάλη, λιποθυμία, μυϊκοί πόνοι, εξάνθημα που μοιάζει με ηλιακό έγκαυμα (το δέρμα μπορεί να ξεφλουδίσει λίγες μέρες αργότερα). Εάν εμφανίσετε αυτά τα συμπτώματα, θα πρέπει να αφαιρέσετε αμέσως τον στυλεό και να συμβουλευτείτε τον προσωπικό σας γιατρό ή τον πλησιέστερο γιατρό. Το TSS μπορεί να προκύψει με ή χωρίς τη χρήση του "V-Veil UP2". Εάν έχετε ήδη αναπτύξει TSS, μιλήστε με το γιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε το "V-Veil UP2". Χρησιμοποιώντας σωστά το "V-Veil UP2" και ακολουθώντας τις συστάσεις, θα μειώσετε τον κίνδυνο εμφάνισης συνδρόμου τοξικού σοκ.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ:
Αποθηκεύστε σε καθαρό, στεγνό μέρος μακριά από πηγές θερμότητας.

ΑΝΑΦΟΡΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΟΥ:
ΠΡΟΣΟΧΗ! Μόνο οι οδηγίες χρήσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως αναφορά για νομικές πληροφορίες, ενδείξεις και περιορισμούς. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη και εάν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης. Εάν, παρά τα μέτρα που λαμβάνουμε κατά τη διαδικασία κατασκευής, πιστεύετε ότι έχετε λάβει ένα ελαττωματικό προϊόν, μην το χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον διανομέα, αναφέροντας ξεκάθαρα το πρόβλημα και τον αριθμό παρτίδας που αναγράφεται στη συσκευασία. Οι συσκευές μπορεί να αναφέρετε περιστατικά που σχετίζονται με τη συσκευή στον κατασκευαστή στη διεύθυνση client@vvup.org και στην αρμόδια αρχή του Κράτους-Μέλους στο οποίο βρίσκεστε. Το KIT "V-Veil UP2" παράγεται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις και απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

HU Kérjük, olvassa el és őrizze meg ezt a prospektust
MI A „V-VEIL UP2", ÉS MIKOR HASZNÁLHATÓ?

A „V-Veil UP2" hüvelyi teszt KIT a hüvelyben és méhnyakban található váladékok, folyadékok és anyagok gyűjtésére szolgál, laboratóriumi tesztben alapuló diagnosztizálás céljából.

FIGYELEM! A kit vérzés, terhesség idején vagy toxikus sokk szindróma után csak orvosi szakember javallatára használható.

TARTALOM:
- 1 „V-Veil UP2" hüvelyfátyol, mely ibolyántúli sugarakkal fertőtlenített, nem steril, I. osztályú orvosi műszer
- 1 használati utasítások
- 1 doboz a minták tárolására és szállítására.

A mintavételhez krometer szükséges, amelyet a KIT nem tartalmaz.

JAVALLATOK ÉS TANÁCSOK:
- Mossa meg a kezét a KIT használata előtt.
- Ne használja a nemi közösülést követő 2 nap alatt.
- Ne használja a tesztet, ha kevesebb mint 48 óra telt el a legutolsó szexuális együttléttől.
- Terhesség idején vagy vérzés esién csak kezelőorvosa javallatra használja az orvosi készüléket.
- Ne hagyja a fátylat 30 percnél hosszabb ideig hüvelyében, viszont ha elfelejtette eltávolítani, azonnal távolítsa el, amint eszébe jut.
- Egyszerre csak egy fátylat használjon.
- A fátyol nem használható újra akkor sem, ha nem impregnálódott.
- További javallatokért keresse meg orvosát, nőgyógyászát vagy gyógyszerészét.

KINEK TILOS AZ ORVOSI MŰSZER HASZNÁLATA? Azoknak a nőknek, akik:
- hőemelkedést vagy influenzás tüneteket tapasztaltak, még ha enyhék is ezek.
- toxikus sokk szindrómát szenvedtek korábban és a teszt elvégzésére nem kaptak orvosi javallatot.
- műanyagokra és ezek származékaira allergiásak.
- nem töltötték be 18. életévüket, a szülők és/vagy az orvosi személyzet hozzájárulása nélkül.
- akik szándékosan nem olvasták el az utasításokat vagy nem fogadták el a laboratórium hozzájárulási formanyomtatványát.
- bármilyen hüvelyvérzést tapasztalnak, és a teszt használatára nem kaptak orvosi javallatot.
- terhesek, és a teszt használatára nem kaptak orvosi javallatot.

A TOXIKUS SOKK SZINDRÓMÁRA VONATKOZÓ FONTOS INFORMÁCIÓK: A toxikus sokk szindróma (TSS) ritka fertőzés, amely egyaránt érinthet gyermekeket, férfiakat és nőket (függetlenül attól, hogy menstruálnak vagy sem). A szervezetben szokványosan jelen levő baktérium (staphylococcus) által termelt toxin okozza. A TSS-esetek jelen pillanatig ismert számának legalább fele menstruálás idején jelentkezett serdülőkorú lányoknál és asszonyoknál. A szindrómát a tamponhasználattal társították, de más védőeszközök (abszorbensek, linerek...) használata esetén és megjelenhet. A TSS fertőzés halálos kimenetelű is lehet, ezért korán fel kell fedezni és azonnal kell kezelni. A TSS szimptómák hirtelen jelentkezhetnek a menstruáció idején vagy közvetlenül azt követően. Lehetséges, hogy a tünetek nem jelentkeznek egyszerre vagy nem teljesek: hirtelen magas hőmérséklet (>39C), hányás, hasmenés, torokfájás, szédülés, ájulás, izomfájdalom, napégéshez hasonló bőrvörösödés (néhány nap eltelttével a bőrhálás). Ha ilyen tüneteket észlel, azonnal el kell távolítania a fátylat, és keresse meg kezelőorvosát vagy a legközelebbi orvost. A TSS bekövetkezhet a „V-Veil UP2" használata mellett vagy nélkül. Ha már szenvedett TSS-ben, a „V-Veil UP2" használatát megelőzően tanácskozzon orvosával. A „V-Veil UP2" helyes és a javallatok betartásával történő használatával csökkenti a toxikus sokk szindróma megjelenésének kockázatát.

TÁROLÁS:
Száraz, tiszta helyen, hőforrástól távol tárolandó.

ELŐFORDULÁSI ARÁNY:
FIGYELEM! Törvényi információk, utasítások és korlátozások vonatkozásában kizárólag a használati utasításokra lehet hivatkozni. Ne használja a terméket, ha csomagolása megrongálódott vagy lejárt a szavatossági határidő. Amennyiben a gyártási folyamatban alkalmazott intézkedések ellenére úgy véli, hogy hibás terméket kapott, kérjük, ne használja azt, és keresse meg a termelőt vagy a forgalmazót, megjelölve pontosan, hogy milyen problémába ütközött, valamint a csomagoláson feltüntetett tételszámot. Az orvosi műszerrel kapcsolatos incidenseket jelezni lehet a termelőnél a client@vvup.org e-mail címen vagy a tartózkodási helye szerinti tagállam illetékes hatóságánál. A „V-Veil UP2" KIT az Európai Unióban alkalmazandó előírásoknak és követelményeknek megfelelő termék.

DA Læs og gem denne folder
HVAD ER "V-Veil UP2"-SÆTTET, OG HVORNÅR KAN DET BRUGES?

V-Veil UP2 Vaginal Collector Veil-sættet bruges til at opsamle udflåd, forskellige væsker og substanser fra vaginalåbningen og livmoderhalsen til diagnostiske laboratorietests.

BEMÆRK! Dette sæt må kun bruges under blødning, graviditet eller ved toksisk chocksyndrom, og kun efter en læges anbefaling.

INDHOLD:
- 1 "V-Veil UP2" Vaginal Collector Veil, som er et UVC-desinficeret, ikke-sterilt, medicinsk udstyr i klasse I
- 1 brugsanvisning
- 1 buisje voor het bewaren en vervoeren van monsters.

Een stopwatch is noodzakelijk en is niet meegeleverd in de set.

AANBEVELINGEN EN ADVIES:
- Was uw handen voordat u deze set gebruikt.
- Niet gebruiken indien u in de afgelopen 2 dagen seksueel actief bent geweest.
- Niet gebruiken indien u de vagina korter dan 48 uur geleden heeft gewassen.
- Indien u zwanger bent of bloed in de vagina heeft, gebruik dit medische hulpmiddel dan alleen op advies van uw arts.
- Het gaasje mag niet langer dan 30 minuten in de vagina blijven zitten. Als u vergeet het te verwijderen, verwijder het dan zodra u eraan denkt.
- Gebruik slechts één gaasje tegelijk.
- Het gaasje mag niet worden hergebruikt, zelfs niet wanneer het niet geïmpregneerd is.
- Raadpleeg uw arts, gynaecoloog of apotheker voor meer aanbevelingen.

WIE MAG DIT PRODUCT NIET GEBRUIKEN? Vrouwen die:
- koorts of koortsachtige symptomen hebben, zelfs als deze mild zijn.
- al een toxische-shocksyndroom hebben gehad en geen aanbeveling van een medisch specialist hebben om de test af te nemen.
- allergisch zijn voor plastic en derivaten daarvan.
- nog geen 18 jaar oud zijn en geen toestemming hebben van ouders en/of een medische professional.
- de gebruiksaanwijzing oppzettelijk niet gelezen hebben of het toestemmingsformulier van het laboratorium niet hebben geaccepteerd.
- een bloeding hebben en geen aanbeveling van een medische professional hebben om de test af te nemen.
- zwanger zijn en geen aanbeveling van een medische professional hebben om de test af te nemen.

BELANGRIJKE INFORMATIE OVER HET TOXISCHE-SHOCKSYNDROOM: Het toxische-shocksyndroom (TSS) is een zeldzame infectie die zich kan voordoen bij kinderen, mannen en vrouwen (ongeacht of zij menstrueren). Het wordt veroorzaakt door een toxine die geproduceerd wordt door een bacterie (stafylokok) die bij veel mensen voorkomt in het lichaam. De helft van de tot nog toe geregistreerde TSS-gevallen is opgetreden bij adolescenten en vrouwen tijdens de menstruatie. Het syndroom wordt in verband gebracht met tampongebruik, maar kan zich ook voordoen wanneer andere beschermingsmiddelen (maandverband, inlegkruisjes...) worden gebruikt. TSS is een potentieel fatale infectie en moet daarom zeer vroeg worden opgesproord en onmiddellijk worden behandeld. De symptomen van TSS kunnen zich plotseling voordoen tijdens de menstruatie of kort daarna. Ze zijn mogelijk niet allemaal aanwezig en treden mogelijk niet tegelijkertijd op: plotselinge koorts (>39C), braken, diarree, zere keel, duizeligheid, flauwvallen, pijnlijke spieren, zonnebrandachtige huiduitslag (de huid kan enkele dagen later vervellen). Indien u deze symptomen ervaart, moet u het gaasje direct verwijderen en contact opnemen met uw persoonlijke arts of dichtstbijzijnde arts. TSS kan zich voordoen met of zonder het gebruik van de "V-Veil UP2". Als u al TSS heeft, raadpleeg dan uw arts voordat u de "V-Veil UP2" gaat gebruiken. Door de "V-Veil UP2" op de juiste wijze te gebruiken en de aanbevelingen te volgen, verkleint u de kans op het ontwikkelen van het toxische-shocksyndroom.

BEWAREN:
Bewaren op een schone, droge plaats uit de buurt van warmtebronnen.

MELDEN VAN INCIDENTEN:
ATTENTIE! Alleen de gebruiksaanwijzing mag worden gebruikt als referentie voor wettelijke informatie, indicaties en beperkingen. Gebruik het product niet als de verpakking is beschadigd of als de vervaldatum

SK Prečítajte si a uschovajte si tento leták
ČO JE A KEDY JE MOŽNÉ POUŽÍVAŤ KIT "V-VEIL UP2"?

KIT V-Veil UP2, pomôcka na ster z vaginy sa používa na odber sekrétov, rôznych tekutín a látok z vaginálnej dutiny a krčka maternice na diagnostické laboratórne testy.

UPOZORNENIE! Tento KIT sa môže používať počas krvácania, tehotenstva alebo po syndróme toxického šoku len na odporúčanie lekára.

OBSAH:
- 1 KIT V-Veil UP2, pomôcka na ster z vaginy, ktorá je dezinfikovaná UVC, nesterilná, zdravotnícka pomôcka triedy I
- 1 Návod na použitie
- 1 Nádoba na skladovanie a prepravu vzoriek.

Potrebné sú stopky, ktoré nie sú súčasťou súpravy.

ODPORÚČANIA A RADY:
- Pred použitím tohto KIT-u si umyte ruky.
- Nepoužívajte ho, ak ste mali v posledných 2 dňoch sexuálnu aktivitu.
- Nepoužívajte ho, ak ste si umývali vaginálnu dutinu v posledných 48 hodinách.
- Ak ste tehotná alebo máte krv vo vaginálnej dutine, používajte túto zdravotnícku pomôcku len na odporúčanie lekára.
- Pomôcka by nemala zostať v pošve dlhšie ako 30 minút, ale ak ju zabudnete vybrať, odstráňte ju hneď, ako si spomeniete.
- Používajte vždy len jednu pomôcku.
- Pomôcka sa nemá používať opakovane, ani keď nie je impregnovaná.
- Ďalšie odporúčania získate od svojho lekára, gynekológa alebo lekárnika.

KOMU JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ TENTO VÝROBOK?
Ženám, ktoré:
- majú horúčku alebo príznaky podobné chrípke, dokonca aj mierne.
- už prekonali syndróm toxického šoku a nemajú odporúčanie od odborného lekára na vykonanie testu.
- sú alergické na plasty a ich deriváty.
- sú mladšie ako 18 rokov, bez súhlasu rodičov a/alebo lekára.
- si úmyselne neprečítali Návod na použitie alebo neakceptovali informovaný súhlas laboratória.
- krvácajú a nemajú odporúčanie od lekára na vykonanie testu.
- sú tehotné a nemajú odporúčanie od lekára na vykonanie testu.

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE O SYNDRÓME TOXICKÉHO ŠOKU: Syndróm toxického šoku (TSS) je zriedkavá infekcia, ktorá môže postihnúť deti, mužov a ženy (bez ohľadu na to, či menštruujú alebo nie). Spôsobuje ho toxín produkovaný baktériou (stafylokokom), ktorá sa bežne vyskytuje v tele. Polovica doteraz zaznamenaných prípadov TSS sa vyskytla u dospievajúcich a žien počas menštruácie. Syndróm sa spája s používaním tampónov, ale môže sa vyskytnúť aj pri používaní iných ochranných prostriedkov (vložky...). TSS je potenciálne smrteľná infekcia a z tohto dôvodu sa musí odhaliť veľmi skoro a okamžite liečiť. Príznaky TSS sa môžu objaviť náhle, počas menštruácie alebo krátko po nej. Nemusia byť prítomné všetky a nemusia sa vyskytnúť v rovnakom čase: náhla horúčka (>39C), vracanie, hnačka, bolesť hrdla, závraty, mdloby, bolesti svalov, vyrážka podobná spáleniu od slnka (koža sa môže olupovať o niekoľko dní neskôr). Ak sa u vás vyskytnú tieto príznaky, malí by ste okamžite odstrániť pomôcku a poradiť sa s osobným lekárom alebo najbližším lekárom. TSS sa môže vyskytnúť pri používaní alebo bez používania "V-Veil UP2". Ak sa u vás už TSS vyskytol, pred použitím "V-Veil UP2" sa poraďte so svojím lekárom. Správnym používaním "V-Veil UP2" a dodržiavaním odporúčaní znížite riziko vzniku syndrómu toxického šoku.

SKLADOVANIE:
Skladujte na čistom a suchom mieste mimo dosahu zdrojov tepla.

HLÁSENIE UDALOSTÍ:
UPOZORNENIE! Ako odkaz na právne informácie, indikácie a obmedzenia sa môže použiť len návod na použitie. Nepoužívajte výrobok, ak je obal poškodený a ak uplynul dátum spotreby. Ak sa napriek opatreniam, ktoré sme prijali v procese výroby, domnievate, že ste dostali chybný výrobok, nepoužívajte ho a kontaktujte výrobcu alebo distribútora, pričom jasne uveďte problém a číslo šarže uvedené na obale. Nehody týkajúce sa pomôcky môžete nahlásiť výrobcovi na adrese client@vvup.org a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa nachádzate. KIT "V-Veil UP2" je vyrobená v súlade s platnými ustanoveniami a požiadavkami Európskej únie.

SL Prosimo preberite in shranite ta vložek z navodili
KAJ JE KOMPLET »V-Veil UP2« IN KDAJ SE LAHKO UPORABLJA?

Komplet V-Veil UP2 Vaginal Collector Veil se uporablja za zbiranje izločkov, različnih tekočin in snovi iz vaginalne votline in materničnega vratu za diagnostično laboratorijsko testiranje.

POZOR! Ta komplet se lahko uporablja med krvavitvijo, nosečnostjo ali po sindromu toksičnega šoka le na priporočilo zdravnika.

VSEBINA:
- 1 vaginalni kolektor »V-Veil UP2«, ki je razkužen z UVC , nesterilen medicinski pripomoček razreda I
- 1 navodila za uporabo
- 1 posodica za shranjevanje in transport vzorcev.

Potrebna je štoparica in ni vključena v komplet.

PRIPOROČILA IN NASVET:
- Pred uporabo tega kompleta si umijte roke.
- Ne uporabite, če ste bili v zadnjih 2 dneh spolno aktivni.
- Ne uporabite, če ste izpirali vaginalno votlino pred manj kot 48 urami.
- Če ste noseči ali imate krv v vaginalni votlini, uporabite ta medicinski pripomoček samo po nasvetu zdravnika.
- Tančica naj ne ostane v nožnici več kot 30 minut, če pa jo pozabite odstraniti, jo odstranite takoj, ko se spomnite.
- Uporabite samo eno tančico naenkrat.
- Tančice ne smete ponovno uporabiti, tudi če ni impregnirana.
- Za več priporočil se posvetujte z zdravnikom, ginekologom ali farmacevtom.

KOMU JE PREPOVEDANA UPORABA TEGA IZDELKA?
Ženske, ki:
- imajo vročino ali gripi podobne simptome, tudi blage.
- so že preboleli sindrom toksičnega šoka in nimate priporočila zdravnika specialista za testiranje.
- so alergične na plastiko in njene derivate.
- so mlajše od 18 let, brez privolitve staršev in/ali zdravnika.
- namenoma niso prebrale vložka z navodili ali ni sprejela obrazca za soglasje laboratorija.
- imajo krvavitev in nimajo priporočila zdravstvenega delavca za opravljanje testa.
- so noseče in nimajo priporočila zdravstvenega delavca za opravljanje testa.

POMEMBNE INFORMACIJE O SINDROMU TOKSIČNEGA ŠOKA: Sindrom toksičnega šoka (TSS) je redka okužba, ki lahko prizadene otroke, moške in ženske (ne glede na to, ali imajo menstruacijo ali ne). Povzroča ga toksin, ki ga proizvaja bakterija (stafilokok), ki običajno obstaja v telesu. Polovica doslej zabeleženih primerov TSS se je pojavila pri mladostnicah in ženskah med menstruacijo. Sindrom povezujejo z uporabo tamponov, lahko pa se pojavi tudi pri uporabi drugih zaščitnih sredstev (vložki, podloge ...). TSS je potencialno smrtna okužba, zato jo je treba odkriti zelo zgodaj in takoj zdraviti. Simptomi TSS se lahko pojavijo nenadoma, med menstruacijo ali kmalu po njej. Morda niso vsi prisotni in se morda ne pojavijo hkrati: nenadna povišana telesna temperatura (> 39 °C), bruhanje, driska, vneto grlo, omotica, omedlevica, bolečine v mišicah, izpuščaj podoben sončnim opeklinam (koža se lahko nekaj dni kasneje luščí). Če opazite te simptome, morate takoj odstraniti tančico in se posvetovati z osebnim zdravnikom ali najbližjim zdravnikom. TSS se lahko pojavi z ali brez uporabe pripomočka »V-Veil UP2«. Če ste že razvili TSS, se posvetujte s svojim zdravnikom, preden uporabite pripomoček »V-Veil UP2«. S pravilno uporabo pripomočka »V-Veil UP2« in upoštevanjem priporočil boste zmanjšali tveganje za razvoj sindroma toksičnega šoka.

SHRANJEVANJE:
Hraniti na čistem in suhem mestu stran od virov toplote.

POROČANJE O DOGODKIH:
POZOR! Samo navodila za uporabo se lahko uporabljajo kot referenca za pravne informacije, indikacije in omejitve. Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana in če je potekel rok uporabnosti. Če kljub ukrepom, ki jih izvajamo v proizvodnem procesu, menite, da ste prejeli okvarjen pripomoček, ga ne uporabljajte in kontaktirajte proizvajalca ali distributerja ter jasno navedite težavo in številko serije, navedeno na embalaži. Dogodke, povezane s pripomočkom, lahko prijavite proizvajalcu na client@vvup.org in pristojnemu organu države članice, v kateri se nahajate. Komplet »V-Veil UP2« je izdelan v skladu z veljavnimi določbami in zahtevami Evropske unije.

SV Läs igenom och spara denna bipacksedel
VÅD ÄR OCH NÄR KAN V-Veil UP2 KIT ANVÄNDAS?

V-Veil UP2 Vaginal Collector Veil KIT används för att samla utsöndringar, olika vätskor och ämnen från vaginan och livmoderhalsen för diagnostiska laboratorietester.

OBS! Användning av provtagningssatsen under menstruation, graviditet eller efter toxiskt chocksyndrom kräver rekommendation från läkare.

INNEHÅLL:
- 1 V-Veil UP2 vaginal teststicka som är UVC-desinficerad, icke-steril, medicinteknisk produkt klass I
- 1 Bruksanvisning
- 1 Behållare för förvaring och transport av prover.

Ett stoppur krävs och ingår inte i provtagningssatsen.

REKOMMENDATIONER OCH RÅD:
- Tvätta händerna innan du använder provtagningssatsen.
- Använd inte om du har haft sexuell aktivitet under de senaste 2 dagarna.
- Använd inte om du har tvättat vaginan under de senaste 48 timmarna.
- Om du är gravid eller har blod i vaginan ska du endast använda denna medicintekniska produkt i samråd med din läkare.
- Gasvävet bör inte vara kvar i vagina i mer än 30 minuter, men om du glömmer att ta bort det ska du göra det så snart du kommer ihåg det.
- Använd endast en gasväv i taget.
- Gasväven bör inte återanvändas, även om den inte är impregnerad.
- För ytterligare rekommendation, tala med din läkare, gynekolog eller apotekspersonal.

VEM FÅR INTE ANVÄNDA DENNA PRODUKT?
Kvinnor som:
- har feber eller influensaliknande symtom, även lindriga sådana.
- redan har drabbats av toxiskt chocksyndrom och inte har en rekommendation från en medicinsk specialist att delta i testet.
- är allergiska mot plaster och deras derivat.
- är under 18 år eller utan föräldrars och/eller läkares samtycke.
- medvetet inte läst bruksanvisningen eller inte godkänt laboratoriets samtyckesformulär.
- har blödningar och inte har en rekommendation från en läkare om att göra testet.
- är gravid och inte har läkares rekommendation att genomföra testet.

VIKTIG INFORMATION OM TOXISKT CHOCKSYNDROM:
Toxiskt chocksyndrom (TSS) är en sällsynt infektion som kan drabba barn, män och kvinnor (oavsett om de har menstruation eller inte). Det orsakas av ett gift som produceras av en bakterie (stafylokocker) som är vanligt förekommande i kroppen. Hälften av de fall av TSS som hittills registrerats har inträffat hos ungdomar och kvinnor under menstruationen. Syndromet har förknippats med användning av tamponger, men det kan också uppstå när andra skyddsmedel används (bindor, trosskydd...). TSS är en potentiellt dödlig infektion och måste därför upptäckas i ett mycket tidigt skede och behandlas omedelbart. Symtom på TSS kan uppträda plötsligt, under menstruationen eller strax efteråt. Alla symtom behöver inte förekomma samtidigt: plötslig feber (>39 °C), kräkningar, diarré, halsont, yrsel, svimning, muskelvärk, solbrännelikande utslag (huden kan flagna några dagar senare). Om du upplever dessa symptom bör du omedelbart ta bort gasvävet och kontakta din personliga doktor eller närmaste läkare. TSS kan uppstå med eller utan användning av V-Veil UP2. Om du redan har utvecklat TSS, tala med din läkare innan du använder V-Veil UP2. Genom att använda V-Veil UP2 på rätt sätt och följa givna rekommendationer minskar du risken för att utveckla toxiskt chocksyndrom.

FÖRVARING:
Förvaras på en ren och torr plats, åtskilt från värmekällor.

RAPPORTERING AV INCIDENTER:
OBS! Endast bruksanvisningen får användas som referens för juridisk information, indikationer och begränsningar. Använd inte produkten om förpackningen är skadad och om sista förbrukningsdag har passerats. Om du, trots de åtgärder vi vidtar i tillverkningsprocessen, tror att du har fått en defekt produkt ska du inte använda den. Kontakta tillverkaren eller distributören och uppge tydligt felet och det partinummer som anges på förpackningen. Incidenter relaterade till utrustningen kan rapporteras till tillverkaren på client@vvup.org och till den behöriga myndigheten i det land där du befinner dig. V-Veil UP2 KIT är tillverkat i enlighet med de bestämmelser och krav som gäller i Europeiska unionen.

TR Lütfen talimatları okuyun ve bu broşürü saklayın
V-Veil UP2 KİTİ NEDİR VE NE ZAMAN KULLANILABİLİR?

V-Veil UP2 Vajinal Tül Toplayıcı kit, vajinal boşlukta ve servikste bulunan sekresyonları, çeşitli sıvıları ve maddeleri laboratuvar testleri ile tanı için toplamak için kullanılır.

DİKKAT! Bu kit, kanama, hamilelik veya toksik şok sendromunun ardından sadece bir tıp uzmanının tavsiyesi üzerine kullanılabilir.

İÇINDEKILER
- 1 adet UVC ile dezenfekte edilmiş, steril olmayan, 1. sınıf tıbbi cihaz "V-Veil UP2" Vajinal Tül Toplayıcı
- 1 Kullanım talimatları
- Numunelerin depolanması ve taşınması için 1 kap.

Kite dahil olmayan bir zamanlayıcı gereklidir.

ÖNERİLER VE İPUÇLARI:
- Bu kiti kullanmadan önce ellerinizi yıkayın.
- Son 2 gün içinde cinsel aktivitede bulunduysanız kullanmayınız.
- Vajinal boşluğunuzu 48 saatten daha önce yıkadıysanız kullanmayın.
- Hamileyseniz veya vajinal boşlukta kan varsa bu tıbbi cihazı sadece doktorunuzun tavsiyesi üzerine kullanın.
- Tül vajinada 30 dakikadan fazla kalamaz ve kalmamalıdır, ancak çıkarmayı unutursanız, hatırladığınız anda çıkarın.
- Bir seferde yalnızca bir peçe kullanın.
- Tül emdirilmemiş olsa bile tekrar kullanılmamalıdır.
- Daha fazla tavsiye için doktorunuzla, jinekologunuzla veya eczacınızla konuşun.

BU ÜRÜNÜ KİMLER KULLANAMAZ?
Kadınlarda:
- hafif olsa bile ateşiniz veya grip benzeri semptomlarınız varsa.
- Toksik şok sendromu geçirmiş ve testi gerçekleştirmek için bir tıp uzmanından tavsiye almışsanız.
- plastik malzemelere ve türevlerine alerjisi varsa.
- 18 yaşın altında olanlar ebeveynlerinin ve/veya bir tıp uzmanının iznini almamışsa.
- talimat sayfasını kasıtlı olarak okumamış veya laboratuvar onay formunu kabul etmemiş olmak.
- kanamanız varsa ve testi yaptırmak için bir tıp uzmanının tavsiyesi yoksa.
- Hamileyseniz ve testi yaptırmak için bir tıp alanında uzmanından bir tavsiyeniz yoksa.

TOKSİK ŞOK SENDROMU İLE İLGİLİ ÖNEMLİ BİLGİ:
Toksik şok sendromu (TŞS), cocukları, erkekleri ve kadınları (menstrüasyon olsun veya olmasın) etkileyebilen nadir bir enfeksiyondur. Normalde vücutta bulunan bir bakteri (stafilokok) tarafından üretilen bir toksinden kaynaklanır. Bugüne kadar kaydedilen TŞS vakalarının yarısı, adet sırasında ergen kızlarda ve kadınlarda meydana gelmiştir. Sendrom tampon kullanımı ile ilişkilendirilmiştir, ancak diğer koruyucu araçlar (emiciler, astarlar...) kullanıldığında da ortaya çıkabilir. TŞS ölümcül olabilen bir enfeksiyondur ve bu nedenle erken teşhis edilip hemen tedavi edilmelidir. TŞS semptomları menstrüasyon sırasında veya hemen sonrasında aniden ortaya çıkabilir. Tüm semptomlar aynı anda ortaya çıkmayabilir ya da semptom olmayabilir: ani ateş (>39C), kusma, ishal, boğaz ağrısı, baş dönmesi, bayılma, kas ağrısı, güneş yanığı benzeri döküntü (cilt birkaç gün sonra soyulabilir). Bu belirtilerle karşılaşırsanız, hemen tülü çıkarmalı ve kişisel doktorunuza veya en yakın doktora başvurmalısınız. TŞS, "V-Veil UP2" kullanımı ile veya kullanılmadan gerçekleşebilir. Daha önce bir SST geliştirdiyseniz, "V-Veil UP2" kullanmadan önce doktorunuzla konuşun. "V-Veil UP2" yi doğru şekilde kullanarak ve tavsiyelere uyarak toksik şok sendromu geliştirme riskini azatacaksınız.

SAKLAMA ŞARTLARI:
Isı kaynaklarından uzakta, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

OLAY RAPORLAMA
DİKKAT! Yasal bilgiler, göstergeler ve kısıtlamalar için sadece kullanım talimatları referans olarak kullanılabilir. Ambalajı hasarlıysa ve son kullanma tarihi geçmişse ürünü kullanmayınız. Üretim sürecinde aldığımız önlemlere rağmen, kusurlu bir ürün teslim aldığınıza inanıyorsanız, lütfen ürünü kullanmayın ve üreticі veya distribütör ile iletişime geçerek, karşılaşılan sorunu ve paket üzerinde belirtilen parti sayısını açıkça belirtin. Cihazla ilgili olaylar, client@vvup.org e-posta adresi üzerinden üreticiye ve bulunduğunuz üye devletin yetkili makamına bildirilebilir. "V-Veil UP 2" kiti, Avrupa Birliği'nin yürürlükteki hüküm ve gerekliliklerine uygun olarak üretilmiştir.

MD	Медицинско изделие / Medicinski uređaj / Zdravotnický prostředek / Medicinsk udstyr / Medisch hulpmiddel / Meditsiiniline seade / Lääkinnällinen laite/ Ιατρική συσκευή / Orvosi műszer / Feiste Leighis / Medicinniskās ierīces / Medicinos priemonė / Apparat Mediku / Wyrób medyczny / Medicinske zariadenie / Medicinski pripomoček / Medicinsk utrustning / Tibbi Cihaz
CE	Европейско съответствие / Europska usklađenost / Evropská shoda / Europæisk overensstemmelse / Europese conformiteit / Euroopa vastavus / Eurooppalainen vaatimustenmukaisuus / Ευρωπαϊκή συμμόρφωση / Európai megfelelőség / Comhréireacht Eorpach / Eiropas atbilstība / Europos atitiktis / Konformità Ewropea / Zgodność z normami europejskimi / Európska zhoda / Evropska skladnost / Europeisk överensstämmelse / Avrupa Uygunluğu
NON STERILE	Нестерилен / Nesterilno / Nesterilni / Ikke steril / Niet steriel / Mittesteriilne / Epästerili / Μη αποστειρωμένο / Nem steril / Neamhsteiriúil / Ne sterils / Nesterili / Mhux sterili / Produkt niesterylny / Nesterilné / Nesterilno / Icke steril / Steril olmayan
	Не използвайте, ако опаковката е повредена / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget / Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is / Mitte kasutada kui pakend on kahjustatud / Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut / Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει φθορές / Ne használja, ha a csomagolás rongálódott / Ná húsáid má dhéantar damáiste don phacáiste / Nelietot, ja iepakojums ir bojāts / Nenaudoti, jei pakuotė pažeista / Tuzax jekk il-pakkett ikun bil-ħsara / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone / Nepoužívajte, ak je obal poškodený / Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana / Använd inte om förpackningen är skadad / Paket hasarlıysa kullanmayın
	Съхранявайте на сухо място / Držite na suhom / Uchovávejte v suchu / Opbevares tørt / Droog bewaren / Hoida kuivana / Pidä kuivana / Διατηρήστε στεγνό / Száraz helyen tárolandó / Coinnigh tirim / Uzglabāt sausumā / Laikyti sausai / Żomm xott / Przechowywać w suchym miejscu / Uchovávajte v suchu / Hraniti na suhem / Förvara tort / Kuru yerde saklayın
	Пазете от пряка слънчева светлина / Držite dalje od direktne sunčeve svjetlosti / Chraňte před slunečním zářením / Holdes væk fra direkte sollys / Buiten direct zonlicht bewaren / Hoida eemal otsesest päikesevalgusest / Pidä poissa suorasta auringonvalosta / Κρατήστε μακριά από απευθείας ηλιακή ακτινοβολία / Napfénytől védett helyen tárolandó / Coinnigh ar shúil ó sholas díreach na gréine / Sargāt no tiešiem saules stariem / Laikyti atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių / Żomm 'il boghod mid-dawl tax-xemx direttt / Przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego / Chráňte pred priamym slnečným žiarením / Hraniti ločeno od neposredne sončne svetlobe / Får inte utsättas för direkt solljus / Direkt güneş ışığından uzak tutun
	Не използвайте повторно / Nemojte ponovo upotrebljavati. / Nepoužívejte opakovaně / Må ikke genbruges / Niet hergebruiken / Ärge kasutage uuesti / Älä käytä uudelleen / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Ne használja újra / Ná hathúsáid / Neizmantojiet atkārtoti / Nenaudoti pakartotinai / Tużax mill-ġdid / Nie używać ponownie / Nepoužívajte opakovane / Ni za ponovno uporabo / Återanvänd inte / Tekrar kullanmayın
	Внимание / Pažnja / Pozor / Bemærk / Attentie / Tähelepanu / Huomio / Προσοχή / Figyelem / Aire / Uzmanību / Dėmesio / Attenzioni / Uwaga / Upozornenie / Pozor / Obs / Dikkat
	Прочетете известието / Pročitajte obavijest / Přečtěte si upozornění / Læs meddelelsen / Lees de instructies / Lugege teadet / Lue ilmoitus / Διαβάστε τις πληροφορίες / Olvassa el az utasításokat / Lēigh an fógra / Izlasiet paziņojumu / Perskaityti pranešimą / Aqra l-avviż / Należy zapoznać się z uwagą / Prečítajte si oznámenie / Preberi obvestilo / Läs meddelandet / Açıklamayı okuyun
IVD	Ин витро диагностика / Dijagnostika in vitro / Diagnostika in vitro / In-vitro diagnostik / In-vitrodiagnostiek / In-Vitro diagnostika / In-Vitro-diagnostiikka / Διάγνωση In-Vitro / In Vitro diagnosztizálás / Diagnóiseach In-Vitro / In vitro diagnostika / In vitro diagnostika / Dijanjostiku In-Vitro / Diagnostyka in vitro / Diagnostika in vitro / Diagnostika in vitro / In-vitro-diagnostik / In-Vitro Teşhis

	Извършете боклука в кофа за боклук / Otpad bacite u kantu za otpad / Vyhoďte do koše / Smid affaldet ud i en skraldespand / Gooi het afval in een afvalbak / Visake koos prügiga välja / Häviä roskat kotitalousjätteenä / Τοποθετήστε το απορρίμματα σε κάδο απορριμμάτων / Dobja a szemetet a kosárba / Caith amach an truflais isteach i mbosca bruscair / Izmest atkritumus atkritumu tvertnē / Išmesti į šiukšlių dėžę / Armi l-iskart ġo landa tal-iskart / Wyrzucać do kosza na śmieci / Vyhoďte odpadky do koša / Odvrzite smeti v koš za smeti / Kasta skräpet i en soptunna / Çöpü bir çöp kutusuna atın
	Не изхвърляйте в тоалетната / Ne bacajte u WC školjku / Nevyhazujte do záchodu / Må ikke smides i toilettet / Niet in het toilet gooien / Ärge visake tualetti / Älä heitä vessanpönttöön / Μην πετάτε στην τουαλέτα / Ne dobja a vécébe / Ná caith sa leithreas / Neizmetiet tualetē / Nemesti į klozetą / Tarmix fit-tojlit / Nie wyrzucać do toalety / Nevyhadzujte do toalety / Ne mečte v stranišče / Kasta inte i toaletten / Tuvalete atmayın

Оторизиран дистрибутор: вижте информацията на опаковката.
Předstojící patenti - Kolektor za sbírane na vaginalen sekret V-Veil UP2

Ovlašteni zastupnik: pogledajte informacije na pakiranju.
Patent u postupku – vaginalni komplet za prikupljanje s absorbentom V-Veil UP2

Autorizovaný distribútor: viz informace na obalu.
Přihlášené patenty - V-Veil UP2 prostředek pro vaginální stěry

Autoriseret distributør: se oplysninger på emballagen.
Afventer patenter – Vaginal stofopsamler V-Veil UP2

Geautoriseerde distributeur: zie de informatie op de verpakking.
Patenten aangevraagd - Vaginale afnameset V-Veil UP2

Volitatud turustaja: vt pakendiinfot.
Patendid on esitatud - Vaginaalne proovivõtu tampoon V-Veil UP2

Valtuutettu jälleenmyyjä: katso pakkaustiedot.
Patentteja haettavana – Harsokeräin emättimeen V-Veil UP2

Εξουσιοδοτημένος διανομέας βλ. πληροφορίες συσκευασίας
Εκκρεμούν δίπλωματα ευρεσιτεχνίας- Vaginal Veil Collector V-Veil UP2

Engedélyezett forgalmazó: lásd a csomagoláson feltüntetett információkat.
Szabadalmak függőben: V-Veil UP2 hüvelyi teszt

Dáileoir údaraithe: féach faisnéis phacáistithe.
Paitinní ar feitheamh - Clúdach Bhailitheoira Faighne V-Veil UP2

Pilnvarotais izplatītājs: skatīt informāciju uz iepakojuma.
Patenti gaida izskatīšanu — Vaginālās sloksnes kolektors V-Veil UP2

Įgaliotosis platintojas: žr. informaciją ant pakuotės.
Laukiama patentų – makšties išskyrų kolektorius „V-Veil UP2"

Distributur awtorizzat: ara l-informazzjoni fuq l-ipakkjar.
Privattivi pendenti - Velu tal-Ġbir Vaginali V-Veil UP2

Autoryzowany dystrybutor: patrz informacje na opakowaniu.
Patenty w toku – membranowy kolektor dopochwowy V-Veil UP2

Autorizovaný distribútor: pozrite informácie na obale.
Prihlásené patenty - Pomôcka na ster z vaginy V-Veil UP2

Pooblaščeni distributer: glejte informacije na embalaži.
Patenti v teku - Vaginal Veil Collector V-Veil UP2

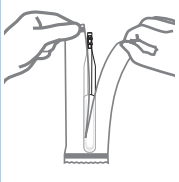
Auktoriserad distributör: se förpackningsinformation.
Patentansökan - Vaginal Veil Collector V-Veil UP2

Yetkili distribütör: ambalaj bilgilerine bakın.
Patent başvurusu yapılmıştır - Vajinal Tül Toplayıcı V-Veil UP2

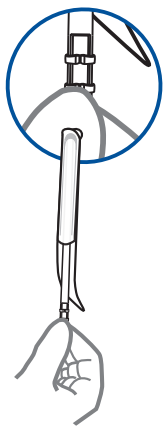
V-VEIL-UP PRODUCTION SRL
Ciocanesti 280B Calinesti
117197 Arges ROMANIA
client@vvup.org
TEL : 0040 348 420 620

1

BG Измийте ръцете си и ги избършете с чиста кърпа.
HR Operite ruke i obrišite ih čistim ručnikom.
CS Umyjte si ruce a otřete je čistým ručníkem.
DA Vask dine hænder, og tør dem med et rent håndklæde.
NL Was uw handen en droog ze af met een schone handdoek.
ET Peske käed ja kuivatage need puhta rätikuga.
FI Pese kädet ja pyyhi ne puhtaalla pyyhkeellä.
EL Πλύνετε τα χέρια σας και σκουπίστε τα με καθαρή πετσέτα.
HU Mossa meg és tiszta törülközővel törölje meg kezét.
GA Nigh do lámha agus triomaigh iad le tuáille glan.
LV Nomazgājiet rokas un noslaukiet tās ar tīru dvieli.
LT Nusiplaukite rankas ir nušluostykite jas švariu rankšluosčiu.
MT Aħsel idejk u imsaħħam b'xugaman nadif.
PL Umyć ręce i wytrzeć je czystym ręcznikiem.
SK Umyte si ruky a utrite si ich čistým uterákom.
SL Umijte si roke in jih obrišite s čisto brisačo.
SV Tvätta händerna och torka av dem med en ren handduk.
TR Ellerinizi yıkayın ve temiz bir havluyla kurulayın.



BG Отворете кутията и извадете "V-Veil UP2" от опаковката, като я отворите от съответната страна. Съхранявайте кутията и изхвърлете отворената опаковка с обикновените битови отпадъци.
HR Otvorite kutiju i uklonite komplet V-Veil UP2 iz pakiranja otvaranjem na predviđenom mjestu. Zadržite kutiju i bacite otvoreno pakiranje u uobičajeni kućni otpad.
CS Otevřete krabičku a vyjměte "V-Veil UP2" z obalu otevřením na určené straně. Krabičku si ponechte a otevřený obal zlikvidujte spolu s běžným domovním odpadem.
DA Åbn æsken, og tag "V-Veil UP2" ud af emballagen ved at åbne den på den dertil indrettede side. Behold æsken, og smid den åbnede emballage ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald.
NL Open de doos en haal de "V-Veil UP2" uit de verpakking door deze te openen aan de kant die hiervoor bedoeld is. Bewaar de doos en gooi de geopende verpakking weg met het gewone huisvuil.
ET Avage karp ja võtke „V-Veil UP2" pakendist välja, avades selle ettenähtud küljest. Hoidke karp alles ja visake avatud pakend tavaliste olmejäätmete hulka.
FI Avaa pakkaus ja ota V-Veil UP2 pakkauksestaan avaamalla se omalta puoleltaan. Säilytä laatikko ja hävitä avattu pakkaus normaalin kotitalousjätteen mukana.
EL Ανοίξτε το κουτί και αφαιρέστε το "V-Veil UP2" από τη συσκευασία του, ανοίγοντάς το από την κατάλληλη πλευρά. Φυλάξτε το κουτί και πετάξτε την ανοιγμένη συσκευασία μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα.
HU Nyissa ki a dobozt, a csomagolást bontsa fel az erre megjelölt helyen és távolítsa el a „V-Veil UP" tesztet. Őrizze meg a dobozt, a csomagolást pedig a szokásos háztartási hulladékkal együtt dobja el.
GA Oscail an bosca agus bain an "V-Veil UP2" as a phacáistiú, trína oscailt ar an taobh sonraithe. Coinnigh an bosca agus fáil réidh leis an bpacáistiú oscailte le do ghnáthdhramhail tí.
LV Atveriet kasti un izņemiet "V-Veil UP2" no iepakojuma, atverot to tam paredzētajā pusē. Kasti paturiet sev un atklaižo iepakojumu izmetiet kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem.
LT Atidarykite dėžutę ir išimkite „V-Veil UP2" iš pakuotės, atidarydama tam skirtoje pusėje. Dėžutę pasilikite, o atidarytą pakuotę išmeskite kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis.
MT Iftaħ il-kaxxa u neħħi l-"V-Veil UP2" mill-ipakkjar tiegħu, billi tiftħu fuq in-naħa apposta. Żomm il-kaxxa u armi l-ippakkar miftuħ mal-iskart domestiku normali tiegħek.
PL Otworzyć pudełko i wyjąć wyrób „V-Veil UP2" z opakowania, otwierając je z dedykowanej strony. Zachować pudełko, a otwarte opakowanie wyrzucić wraz ze zwykłymi odpadami domowymi.
SK Otvorte krabicu a vyberte súpravu "V-Veil UP2" z obalu tak, že ju otvoríte na určenej strane. Krabicu si ponechajte a otvorený obal zlikvidujte spolu s bežným domovým odpadom.
SL Odprite škatlo in odstranite pripomoček »V-Veil UP2« iz embalaže tako, da jo odprete na za to namenjeni strani. Škatlo shranite in odprto embalažo zavrzite med običajne gospodinjske odpadke.
SV Öppna förpackningskartongen och ta V-Veil UP2 ur förpackningen genom att öppna den sida som är till för detta ändamål. Behåll förpackningen och släng den öppnade förpackningen med hushållsavfallet.
TR Kutuyu açın ve "V-Veil UP 2"yu bu amaç için özel olarak sağlanan kısımdan açarak ambalajından çıkarın. Kutuyu saklayın ve açılmış ambalajı normal ev atıklarınızla birlikte atın.



BG Хванете апликатора за края (в зоната на захващане) с пръсти. Отпуснете се и изберете позицията, която Ви се струва най-удобна: седнали с разтворени крака, изправени с единия крак или изправени с леко свити крака.
HR Prstima uhvatite aplikator na njegovom kraju (na dijelu za držanje). Opustite se i odaberite položaj koji vam je najudobnij: sjedeći s raširenim nogama, stojeći s jednom nogom podignutom ili stojeći s jednom nogom blago savijenom.
CS Uchopte aplikátor za konec (v oblasti úchopu) prsty. Uvolněte se a zvolte si polohu, která je pro vás nejpohodlnější: vsedě s roztaženýma nohama, ve stoje s jednou nohou nahoře nebo ve stoje s mírně pokrčenýma nohama.
DA Tag fat i applikatorens ende (i holdeområdet) med fingrene. Slap af, og vælg den stilling, der føles mest behagelig for dig: Sid med spredte ben, stå med det ene ben oppe eller stå med let bøjede ben.
NL Pak de applicator aan het uiteinde (greepgedeelte) vast met uw vingers. Ontspan en kies de houding die u het prettigst vindt: zittend met uw benen uit elkaar, staand met één been omhoog, of staand met uw benen iets gebogen.
ET Võtke sõrmedega aplikaatori otsast (käepideme piirkonnast) kinni. Lõdvestuge ja valige asend, mis tundub teile kõige mugavam: istuge jalad laiali, seiske, toetades ühte jalaga kõrgemal või seiske kergelt kõverdatud jalgadega.
FI Tartu näytteenottopuikkoon sormillasi sen päästä (tartunta-alueelta). Rentoudu ja valitse asento, joka tuntuu sinusta mukavimmalta: istu jalat levällään, seiso toinen jalka ylhäällä tai seiso jalat hieman koukussa.
EL Πιάστε το απλικατέρ από την άκρη (λαβή) με τα δάχτυλά σας. Χαλαρώστε και επιλέξτε τη στάση που σας φαίνεται πιο άνετα: κάθισμα με τα πόδια ανοιχτά, σταθείτε με το ένα πόδι ψηλά ή σταθείτε με τα πόδια ελαφρώς λυγισμένα.
HU Fogja meg a ujjaival az applikátor végét (fogantyúját). Lazítsa el az izmait és keresse meg a legkényelmesebb pozíciót: ülve széttárt lábakkal, lábon úgy, hogy egyik lábát felemeli vagy enyhén hajlított térdekkel.
GA Beir ar an bhforchuradóir ag an bun (sa limistéar greim) le do mhéara. Lig do scith agus roghnaigh an seasamh go mothaionn an chuid is mó compordach a thabhairt duit: suí le do chosa óna chéile, seasamh le cos amháin suas nó seasamh le do chosa beagán lúbtha.
LV Ar pirkstiem satveriet aplikatoru galu (satvēriena zonā). Atpūtieties un izvēlieties sev ērtāko pozīciju: sēdus, izstiepjot kājas, stāvot ar vienu kāju uz augšu vai stāvot ar nedaudz saliektām kājām.
LT Pirštais suimkite aplikatorių už galo (rankenos srityje). Atsipalaiduokite ir pasirinkite jums patogiausią padėtį: sėdėdama išskėstomis kojomis, stovėdama viena pakelta koja arba stovėdama šiek tiek sulenkusi kelius.
MT Aqbad l-applikatur mit-tarf (fl-erja tal-qbid) b'subgħajk. Irrilassa u aġġustaħ il-pożizzjoni li tinħass l-aktar komda għalik: bilqiegħda b'saqajk miftuħin, bilwieqfa